

Magyar-Osztrák Végebizottság a Közös
Államhatár Felmérésére és Megjelölésére
Gemischte österreichisch-ungarische Kommission zur
Vermessung und Vermarkung der gemeinsamen Staatsgrenze

KIEGÉSZÍTÉS ÉS MÓDOSÍTÁS
a
MAGYAR NÉPKÖZTÁRSASÁG
és az
OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG
közötti
HATÁRVONAL RÉSZLETES LEÍRÁSÁHOZ
és
TÉRKÉPEIHEZ

ERGÄNZUNG UND BERICHTIGUNG
zur
AUSFÜHLICHEN BESCHREIBUNG
und zum
PLAN DER STAATSGRENZE
zwischen der
REPUBLIK ÖSTERREICH
und der
UNGARISCHEN VOLKSREPUBLIK

B III Alsakasz
 Unterabschnitt
 1967

B III Alszakasz

K i v o n a t

a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság között a közös államhatár láthatóságának biztosításáról és az ezzel összefüggő kérdések szabályozásáról Budapesten, 1964. október 31-én aláírt Szerződésből.

..1. cikk

A Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság között az államhatár olyképpen húzódik, ahogyan azt a Trianonban 1920. évi június hó 4. napján kelt békészerződés 27. cikkének 1. pontja,
a St. Germain-en Laye-ben 1919. évi szeptember hó 10. napján kelt államszerződés 27. cikkének 5. pontja,
a nyugat-magyarországi kérdés rendezéséről szóló 1921. évi október hó 13-án kelt velencei jegyzőkönyv,
a Népszövetség Tanácsának 1922. évi szeptember hó 19-én kelt határozata és a két Szerződő Államnak egyes területek kölcsönös átengedése tárnyában 1922. évi november hó 22-én kelt megállapodása (Convention du 22 novembre 1922 au sujet de certaines compensations) alapján,
a Határmegállapító Bizottság 1922–1924. években a helyszínen megállapította és megjelölte, és amelyet
az 1947. évi február hó 10. napján kelt Magyarországgal kötött békészerződés 1. cikkének 1. pontja, valamint
az 1955. évi május hó 15. napján kelt osztrák államszerződés 5. cikke az 1938. évi január hó 1-i állapotának megfelelően megerősített.
figyelembe véve azt a körülmenyt, hogy a magyar–osztrák államhatár az 1947. évi február 10. napján kelt, Magyarországgal kötött békészerződés 1. cikke 4. pontjának c) alponja értelmében a Magyarország és Csehszlovákia között végrehajtott határiigazítás folytán megrövidült.

3. cikk

Az államhatár — figyelemmel az 1. cikkben említett megrövidülésre — továbbra is a Határmegállapító Bizottság által megállapított szakaszokra és alszakaszokra oszlik.

5. cikk

(1) A Szerződő Államok kötelezik magukat, hogy a közös államhatár felmérésével és megjelölésével gondoskodnak arról, hogy a Határmegállapító Bizottság által megállapított államhatár menete minden világosan látható maradjon. A Szerződő Államok kötelezik magukat továbbá arra, hogy az ehhez szükséges határjeleket e Szerződés értelmében karbantartják és szükség esetén felújítják.

(2) A Szerződő Államok kötelezik magukat, hogy tekintet nélkül a határszakaszra, valamennyi határjelet megőrizzék. E célból megleszik a szükséges intézkedéseket, hogy megakadályozzák a határjelek szándékos rongálását, megsemmisítését, vagy áthelyezését.

14. cikk

A Szerződő Államok az 5. cikk (1) bekezdésében említett feladatak megtervezésére és végrehajtására állandó Vegyesbizottságot alakítanak.

21. cikk

(5) A Vegyesbizottság intézkedése folytán a határmegjelölésben bekövetkezett minden változásról, vagy kiegészítésről, valamint a Határmegállapító Bizottság vagy a Vegyesbizottság által már jóváhagyott hibás mérés eredmények helyesítésénél a földmérési szakértők két eredeti példányban jegyzőkönyvet készítenek, mindenkor magyar és német nyelven, valamint szükség szerint, kiegészítő mérési vázlatokat, mérési jegyzeteket, valamint számítási jegyzőkönyvet is készítenek. A kiegészítő mérési vázlatok, mérési jegyzetek, valamint a számítási jegyzőkönyv alakját a Vegyesbizottság állapítja meg.

(6) Az (5) bekezdésben említett jegyzőkönyveket és kiegészítő mérési vázlatokat a Vegyesbizottságnak jóvá kell hagynia.

(7) A Vegyesbizottság az általa tett intézkedések folytán bekövetkezett változásokat és kiegészítéseket, valamint az (5) bekezdésben említett helyesítéseket megfelelő módon nyilvántartja.

A magyar–osztrák államhatárnak az 1. cikkben említett megrövidülése folytán az A I. alszakasz teljes egészében, valamint az A III alszakasz az A 19. határpontig megszűnt, így ez lett a hármas határpont.

A fent említett cikk alapján létesült Vegyesbizottság a közös államhatár felmérésére és megjelölésére a Határleírás 1922 („Magyar Királyság és az Osztrák Köztársaság közötti határvonal részletes leírása térképekkel 1922“) alábbi kiegészítését és módosítását alkotta.

A Határleírás 1922 általános megjegyzéseinak kiegészítése

Azokban az esetekben, amikor a határvonal két határkő között tört vonalban halad és a két szomszédos határkő összekötő egyeneséhez képest az eltérés jelentős, 16×16×70 cm nagyságú közbeiktatott határkövet használtak. Ezeket a határköveket a megelőző határjel számával, a sorrendnek megfelelően a kis a, b, c betűvel, kereszttel, irányjelekkel és az állandósítás évszámával jelölik, valamint a föld alatt központosan elhelyezett alátétlapplal biztosították. A közbeiktatott határjeleket a határtérképen (1 : 2880 méretarányú határtérkép) 1,5 mm átmérőjű körrel jelölték.

Azokon a határjelekken, amelyek nem a határvonalon helyezkednek el, a tövábbiakban csak annak az államnak a jele van feltüntetve, amelynek felségtérületén állnak. Ez nemcsak az újonnan, hanem a Határmegállapító Bizottság által annak idején elhelyezett határjelekre is érvényes. Az államjelek a határjelek azon oldalán állnak, amelyek az érintett állam belseje felé mutatnak.

A jelen „Kiegészítés és módosítás“ a Határleírás 1922-höz képest érvényben maradt adatokat nem tartalmazza, így a részletes leírás megfelelő rovatai üresen maradtak.

A jelen „Kiegészítés és módosítás“-ban valamely határpont közvetett megjelölésre szolgáló azonos számú határköveknél a „Határleírás 1922“-ben használt égtáj-rövidítés helyett azt a jelölést kell alkalmazni, amely a határjelen áll, azaz „M“, ha a határjel magyar felségtérületen áll, illetve „Ö“, ha a határjel osztrák felségtérületen áll. Ha egy határpont kettőnél több határkövel van közvetett módon megjelölve, úgy azokat a határjeleket, amelyek ugyanazon a felségtérületen állnak, nemcsak az „M“ vagy „Ö“ államjelzéssel, hanem az égtáj-rövidítéssel is jelölni kell.

Unterabschnitt B III

A u s z u g

aus dem am 31. Oktober 1964 in Budapest unterzeichneten Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen.

„Artikel 1

Die Staatsgrenze zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik verläuft so, wie sie auf Grund des Artikels 27 Punkt 1 des Friedensvertrages von Trianon vom 4. Juni 1920,
des Artikels 27 Punkt 5 des Staatsvertrages von Saint-Germain-en-Laye vom 10. September 1919,
des Venediger Protokolls vom 13. Okt. 1921, betreffend die Regelung der westungarischen Frage,
der Entscheidung des Völkerbundrates vom 19. September 1922 und der Vereinbarung der beiden Vertragschließenden Staaten vom 22. November 1922 über die Kompenstation gewisser Gebiete (Convention du 22 novembre 1922 au sujet de certaines compensations),
von einem Grenzreglungsausschuß in den Jahren 1922 bis 1924 an Ort und Stelle festgelegt und vermarktet worden ist und
durch Artikel 1 Punkt 1 des Friedensvertrages mit Ungarn vom 10. Februar 1947 sowie
durch Artikel 5 des Österreichischen Staatvertrages vom 15. Mai 1955 entsprechend dem Stand vom 1. Jänner 1938 bestätigt wurde,
unter Berücksichtigung dessen, daß infolge der gemäß Artikel 1 Punkt 4 lit. c des Friedensvertrages mit Ungarn vom 10. Februar 1947 zwischen Ungarn und der Tschechoslowakei durchgeführten Grenzänderungen die österreichisch-ungarische Staatsgrenze verkürzt worden ist.

Artikel 3

Die Staatsgrenze bleibt unter Berücksichtigung der im Artikel 1 erwähnten Grenzverkürzungen auch weiterhin in die vom Grenzreglungsausschuß festgelegten Abschnitte und Unterabschnitte geteilt.

Artikel 5

(1) Die Vertragschließenden Staaten verpflichten sich, durch Vermessung und Vermarkung der gemeinsamen Staatsgrenze dafür zu sorgen, daß der vom Grenzreglungsausschuß festgelegte Verlauf der Staatsgrenze stets deutlich sichtbar erhalten bleibt. Sie verpflichten sich weiters, die hiefür notwendigen Grenzzeichen nach Maßgabe dieses Vertrages instandzuhalten und erforderlichenfalls zu erneuern.

(2) Die Vertragschließenden Staaten verpflichten sich, alle Grenzzeichen ohne Rücksicht auf die Grenzabschnitte zu schützen. Zu diesem Zwecke treffen sie die erforderlichen Maßnahmen, um mutwillige Beschädigung, Vernichtung oder Verlegung der Grenzzeichen zu verhindern.

Artikel 14

Die Vertragschließenden Staaten werden zur Organisation und Durchführung der im Art. 5 Abs. 1 genannten Aufgaben eine ständige Gemischte Kommission bilden.

Artikel 21

(5) Über jede von der Gemischten Kommission verfügte Änderung oder Ergänzung der Vermarkung sowie über die Berichtigung fehlerhafter, vom Grenzreglungsausschuß oder von der Gemischten Kommission bereits genehmigter Vermessungsergebnisse sind von den Vermessungsfachleuten in je zwei Originalen Protokolle in deutscher und ungarischer Sprache aufzunehmen und soweit erforderlich zusätzlich Feldskizzen zu verfassen sowie Feldbücher und Berechnungshefte zu führen. Die Form der zusätzlichen Feldskizzen, Feldbücher und Berechnungshefte bestimmt die Gemischte Kommission.

(6) Die in Absatz 5 genannten Protokolle und zusätzlichen Feldskizzen bedürfen der Genehmigung der Gemischten Kommission.

(7) Die Gemischte Kommission hat die von ihr verfügten Änderungen und Ergänzungen sowie die in Absatz 5 genannten Berichtigungen auf zweckentsprechende Weise in Evidenz zu halten."

Infolge der im Art. 1 genannten Verkürzung der österreichisch-ungarischen Staatsgrenze entfielen der Unterabschnitt A I zur Gänze und der Unterabschnitt A III bis zum Grenzpunkt A 19. der dadurch Dreiländergrenzpunkt geworden ist.

Die auf Grund des obengenannten Artikels 14 gebildete Gemischte österreichisch-ungarische Kommission zur Vermessung und Vermarkung der gemeinsamen Staatsgrenze hat die folgende Ergänzung und Berichtigung zur Grenzbeschreibung 1922 („Ergänzung und Berichtigung zur Ausführlichen Beschreibung und zum Plan der Staatsgrenze zwischen der Republik Österreich und dem Königreiche Ungarn“) verfaßt.

Ergänzung zu den allgemeinen Bemerkungen der Grenzbeschreibung 1922

In den Fällen, in denen die Grenzlinie zwischen zwei Grenzzeichen krummlinig verläuft und die Abweichung von der Verbindungsgeraden bedeutend ist, wurden zusätzliche Grenzsteine im Format 16×16×70 cm verwendet. Diese Grenzsteine wurden mit der Nummer des vorausgehenden Grenzzeichens und entsprechend ihrer Reihenfolge mit den Kleinbuchstaben a, b, c usw., weiters mit einem Kreuz, den Richtungsstrichen sowie der Jahreszahl der Setzung versehen und durch zentrisch angebrachte Unterlagsplatten unterirdisch gesichert. Die zusätzlichen Grenzzeichen wurden auf dem Plan der Staatsgrenze („Grenz-karte im Maßverhältnis 1 : 2880“) durch einen Kreis mit 1,5 mm Durchmesser dargestellt.

Grenzzeichen, die nicht auf der Grenzlinie stehen, tragen nunmehr lediglich die Initialen jenes Staates, auf dessen Hoheitsgebiet sie gesetzt worden sind. Dies gilt nicht nur für die neu gesetzten, sondern auch für die seinerzeit vom Grenzreglungsausschuß gesetzten Grenzzeichen. Die Initialen sind auf jener Seite des Grenzzeichens angebracht, die dem Inneren des betreffenden Staates zugewendet ist.

In die vorliegende „Ergänzung und Berichtigung“ wurden Daten, die gegenüber der Grenzbeschreibung 1922 unverändert geblieben sind, nicht übernommen und die entsprechenden Felder der Ausführlichen Beschreibung freigelassen.

In der vorliegenden „Ergänzung und Berichtigung“ wurde bei Grenzsteinen mit gleicher Nummer, die der indirekten Vermarkung dienen, anstelle der in der Grenzbeschreibung 1922 verwendeten Abkürzungen der Himmelsrichtungen jene Bezeichnung angeführt, die nunmehr auf den Grenzsteinen angebracht ist, also „Ö“ wenn das Grenzzeichen auf österreichischem Hoheitsgebiet steht, bzw. „M“ wenn das Grenzzeichen auf ungarischem Hoheitsgebiet steht. Wurde ein Grenzpunkt durch mehr als zwei Grenzzeichen indirekt vermarkt, so sind jene Grenzzeichen, die auf demselben Hoheitsgebiet stehen, nicht nur durch die Initialen „Ö“ oder „M“, sondern auch durch die Abkürzungen für die Himmelsrichtungen bezeichnet.

A határjelek Grenzzeichen						A határvonal Grenzverlauf			A határjelék összrendezői méterben Koordinaten der Grenzzeichen in Metern			A kiegészítő mé rérsíki váz latszáma	Megjegyzés
száma Nummer		jellege	anyaga	elhelyezése	vízszintes távolsága méterben	Törési szög a határjeléken	leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:	Horizontalwinkel am Grenzzeichen	Zusätzl. Feld- skizze Nr.	Anmerkung			
főkő Haupt- stein	közön- séges kő Gewöhnl. Stein	közbe- iktatott kő Zusätzl. Stein	Gattung	Art	Lage im Gelände	Horizontal- tale Ent- fernung zwischen den Grenz- zeichnen in Metern	• ◦ "	Y	X				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	
B. 29. 2.				Beton Betonstein									
B. 30. 5.				Beton Betonstein									
B. 31. 8.				Beton Betonstein									
B. 31. 9.				Beton Betonstein									
B. 31. 11.				Beton Betonstein									
B. 32. 8.				Beton Betonstein		177 38 50							
B. 32. 9.				Beton Betonstein		181 49 10			+ 193 589,61	- 21 533,93		1	Eredeti hiba. (Lásd a II. vegyes technikai csoport 1967. október 4-én készült jegyzéknöt.) Ursprünglicher Fehler. (Siehe Protokoll der gem.techn. Gruppe II. vom 4.Oktobe 1967)

A határvonal térképe. Méretarány 1:2880
Grenzkarte im Massverhältnis 1: 2880

A határtérkép száma:
Zu Grenzkartenblatt Nr.

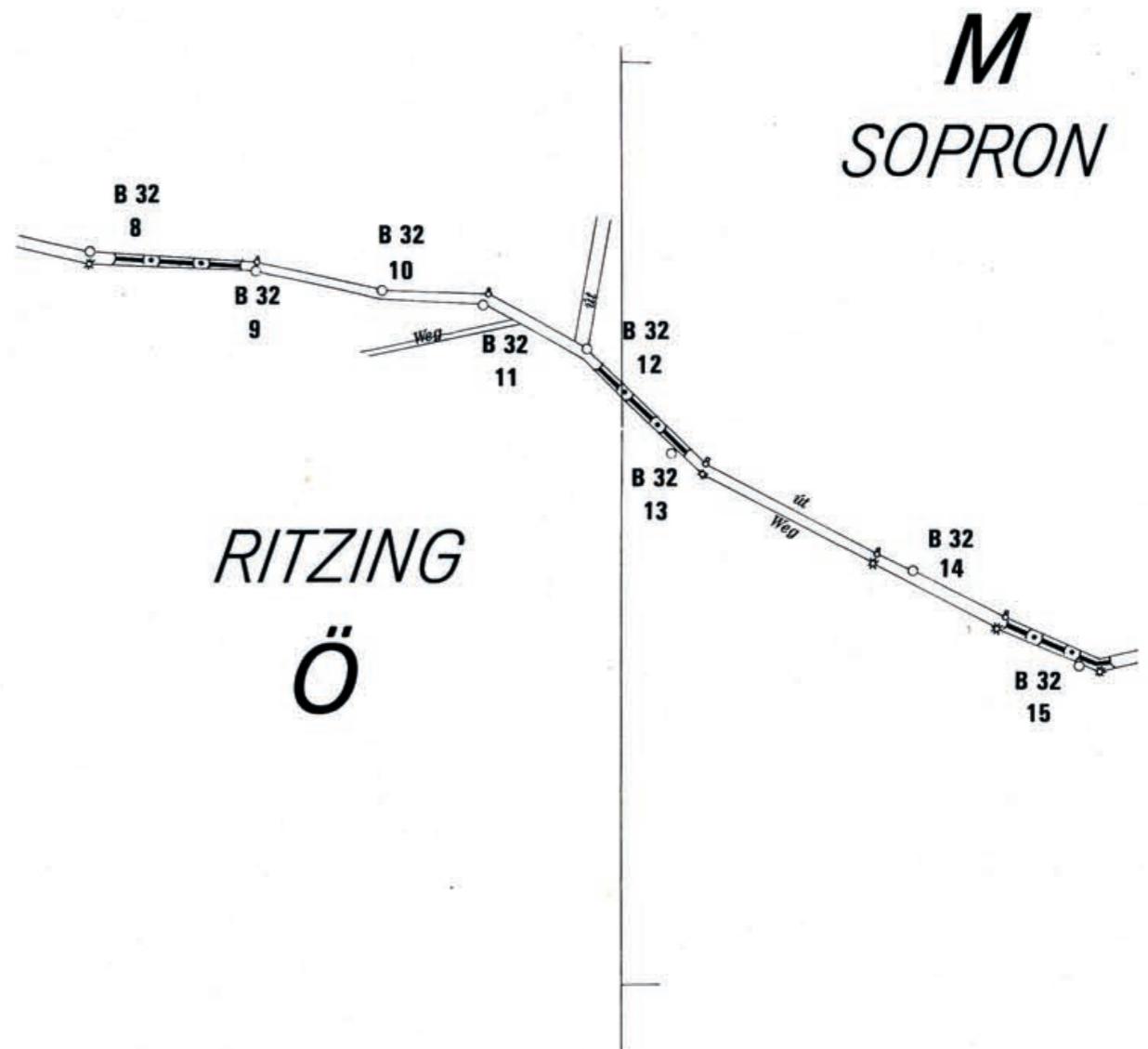
14

1

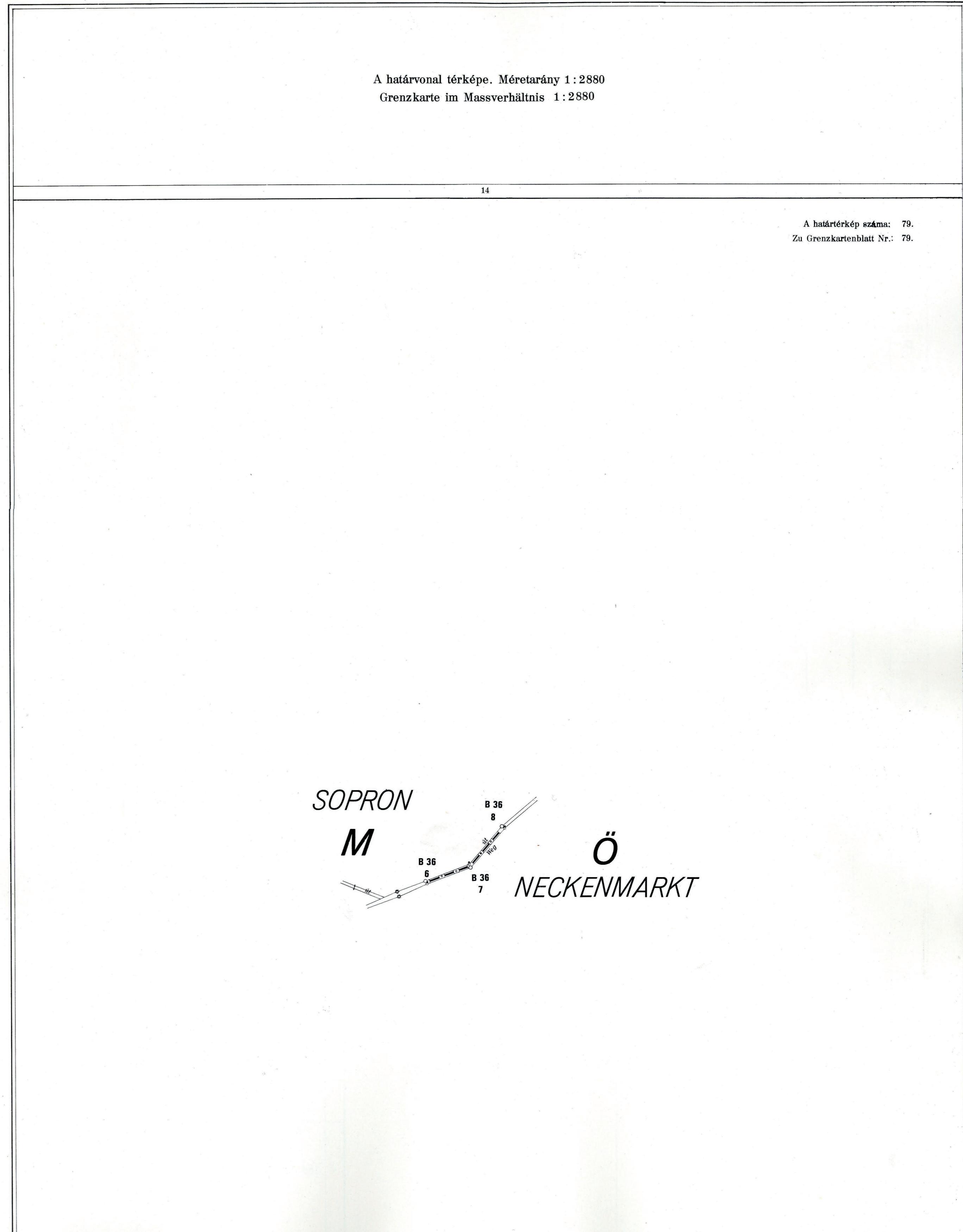
A határjelek Grenzzeichen						A határvonal Grenzverlauf			A határjelök összrendezői méterben Koordinaten der Grenzzeichen in Metern			A kiegészítő mé rései váz latszáma	Megjegyzés
száma Nummer		jellege	anyaga	elhelyezése	vízszintes távolsága méterben	Törési szög a határjelökön Horizontalwinkel am Grenzzeichen	leírása a következő határjelök A határvonalat képezi: Grenzbeschreibung bis zum nächsten Grenzzeichen Die Grenze wird gebildet durch:	+	Y	+	X		
főkő Haupt- stein	közön- séges kő Gewöhnl. Stein	közbe- iktatott kő Zusätzl. Stein	Gattung	Art	Lage im Gelände			Zusatzl. Feld- skizze Nr.	Anmerkung				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	
B. 32. 10.						181 39 40		+ 193 537,98	- 21 525,98				
B. 32. 11.						192 04 30		+ 193 496,66	- 21 518,41				
B. 32. 12.						209 46 50		+ 193 454,54	- 21 501,00	1,2			
B. 32. 13.						153 01 50		+ 193 421,48	- 21 458,32				
B. 32. 14.						184 52 40		+ 193 321,85	- 21 411,29				
B. 32. 15.						137 16 10							

B. 35.
1b.Beton
BetonsteinB. 36.
Ö.Beton
BetonsteinA határvonal térképe. Méretarány 1:2880
Grenzkarte im Massverhältnis 1:2880

14

A határtérkép száma: 77. 78.
Zu Grenzkartenblatt Nr.: 77. 78.

A határjelek Grenzzeichen					A határvonal Grenzverlauf			A határjelek összrendezői méterben Koordinaten der Grenzzeichen in Metern			A kiegészítő mé rérsí váz latszáma	Megjegyzés
száma Nummer		jellege	anyaga	elhelyezése	vízszintes távolsága méterben	Térési szög a határjeleken	leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:	Horizontalwinkel am Grenzzeichen	Y	X	Zusätzl. Feld- skizze Nr.	Anmerkung
főkő Haupt- stein	közön- séges kő Gewöhnl. Stein	közbe- iktatott kő Zusätzl. Stein	Gattung	Art	Lage im Gelände	Horizon- tale Ent- förmung zwischen den Grenz- zeichen in Metern	° ' "	° ' "	Die Grenze wird gebildet durch:			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
B. 36. 1.									+ 190 880,46	- 20 057,06		
B. 36. 2.									+ 190 841,92	- 20 170,15		
B. 36. 3.			Beton Betonstein						+ 190 805,11	- 20 201,51		
B. 36. 4.									+ 190 761,94	- 20 253,55		
B. 36. 5.									+ 190 712,12	- 20 298,11		
B. 36. 6.									+ 190 642,79	- 20 329,69		
B. 36. 7.			Beton Betonstein			54,73			+ 190 594,59	- 20 344,08		
B. 36. 8.									+ 190 561,15	- 20 387,41	3	Eredeti hiba. (Lásd a II. vegyes technikai csoport 1967. október 4-én készült jegyzőkönyvét.) Ursprünglicher Fehler. (Siehe Protokoll der gem. techn. Gruppe II vom 4. Oktober 1967.)
B. 36. 9.									+ 190 492,21	- 20 439,66		
B. 36. 10.									+ 190 457,67	- 20 508,91		
B. 36. 11.									+ 190 393,76	- 20 578,11		



A határjelek Grenzzeichen							A határvonal Grenzverlauf				A határjelék összrendezői méterben Koordinaten der Grenzzeichen in Metern			A kiegészítő mé rérsí vá latszáma Zusätzl. Feld skizze Nr.	Megjegyzés Anmerkung
száma Nummer		jellege	anyaga	elhelyezése	vízszintes távolsága méterben	Horizon tale Ent fernung zwischen den Grenz zeichen in Metern	Törési szög a határjelék leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi: Horizontalwinkel am Grenzzeichen Grenzbeschreibung bis zum nächsten Grenzzeichen Die Grenze wird gebildet durch:		+	Y	+	X			
fök	közön séges kö Gewöhnl Stein						•	•	•	10	11	12	13		
1	2	3	4	5	6	7	8	9							
B. 36. 12.									+	190 359,68	-	20 657,57			
B. 36. 13.									+	190 378,28	-	20 758,89			
B. 37.									+	190 389,28	-	20 817,30			
B. 37. 1.									+	190 300,78	-	20 825,92			
B. 37. 2.									+	190 321,13	-	20 761,11			
B. 37. 3.									+	190 153,94	-	20 734,90			
B. 37. 4.									+	190 119,36	-	20 706,64			
B. 37. 5.									+	190 117,20	-	20 689,01			
B. 37. 6.									+	190 074,60	-	20 633,90			
B. 37. 7.		Beton Betonstein							+	189 963,01	-	20 556,71			
B. 37. 8.									+	189 928,38	-	20 506,62			

A határvonal térképe. Méretarány 1:2880
Grenzkarte im Massverhältnis 1:2880

A határtérkép száma:
Zu Grenzkartenblatt Nr.

14

A határjelek Grenzzeichen					A határvonal Grenzverlauf			A határjelek összrendezői méterben Koordinaten der Grenzzeichen in Metern				A kiegészítő mérési vázlatszáma Zusätzl. Feldskizze Nr.	Megjegyzés Anmerkung
száma Nummer		jellege	anyaga	elhelyezése	vízszintes távolsága méterben	Törési szög a határjeleken	leírása a következő határig. A határvonalat képezi:	Horizontalwinkel am Grennzeichen	Grenzbeschreibung bis zum nächsten Grennzeichen Die Grenze wird gebildet durch:	+ Y + X			
fök	közönséges kő	közbeiktatott kő	közbeiktatott kő	Hauptstein	Koordinaten der Grenzzeichen in Metern	° ' "	° ' "	° ' "	° ' "				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	
B. 37. 9.									+ 189 899,37	- 20 506,18			
B. 37. 10.									+ 189 862,08	- 20 479,79			
B. 37. 11.			Beton Betonstein						+ 189 836,88	- 20 461,62			
B. 37. 12.									+ 189 773,16	- 20 429,64			
B. 37. 13.			Beton Betonstein						+ 189 726,02	- 20 402,30			
B. 37. 14.									+ 189 720,19	- 20 376,83			
B. 37. 15.													
B. 37. 16.													
B. 38. Ö.			Beton Betonstein										
B. 38. M.													
B. 38. 1.									+ 189 610,19	- 20 332,40			
B. 38. 2.									+ 189 560,63	- 20 323,89			
B. 38. 3.									+ 189 528,39	- 20 322,38			



A határjelek Grenzzeichen					A határvonal Grenzverlauf				A határjelek összrendezői méterben Koordinaten der Grenzzeichen in Metern				A kiegészítő mérté sító részi váz lat száma	Megjegyzés	
száma Nummer		jellege	anyaga	elhelyezése	vízszintes távolsága méterben	Törési szög a határjeleken	leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:	Horizontalwinkel am Grenzzeichen	+	Y	+	X			
főkő Haupt- stein	közön- séges kö	közbe- iktatott kö	Gattung	Art	Lage im Gelände									Zusätzl. Feld- skizze Nr.	Anmerkung
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14		
B. 38. 4.								+ 189 466,32	-	20 324,44					
B. 38. 5.								+ 189 404,19	-	20 324,79					
B. 38. 6.								+ 189 379,33	-	20 311,38					
B. 38. 7.								+ 189 320,49	-	20 300,83					
B. 38. 8.								+ 189 236,53	-	20 268,40					
B. 38. 9.								+ 189 166,70	-	20 228,28					
B. 38. 10.								+ 189 089,85	-	20 162,10					
B. 38. 11.								+ 189 011,22	-	20 120,84					
B. 38. 12.								+ 188 920,39	-	20 062,61					
B. 38. 13.								+ 188 868,93	-	20 006,42					
B. 38. 14.								+ 188 773,75	-	19 925,13					

A határvonal térképe. Méretarány 1:2880
Grenzkarte im Massverhältnis 1:2880

A határtérkép száma:
Zu Grenzkartenblatt Nr.

A határjelek Grenzzeichen					A határvonal Grenzverlauf			A határjelék összrendezői méterben Koordinaten der Grenzzeichen in Metern				A kiegészítő mé- rési vaz- latszáma	Megjegyzés Anmerkung
száma Nummer		jellege	anyaga	elhelyezése	vízszintes távolsága méterben	Térési szög a határjeleken	leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:	Horizontalwinkel am Grenzzeichen	Grenzbeschreibung bis zum nächsten Grenzzeichen	Die Grenze wird gebildet durch:	Zusätzl. Feld- skizze Nr.		
főkő Haupt- stein	közön- séges kő Gewähl. Stein	közbe- iktatott kő Zusatztz. Stein	Gattung	Art	Lage im Gelände			• , "	•	•			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
B. 38. 15.									+ 188 697,00	- 19 869,37			
B. 38. 16.									+ 188 574,48	- 19 856,59			
B. 38. 17.									+ 188 522,97	- 19 834,05			
B. 38. 18.									+ 188 461,01	- 19 713,85			
B. 38. 19.									+ 188 408,39	- 19 691,23			
B. 38. 20.													
B. 38. 25.													
B. 39. 2.													
B. 38. 25.			Beton Betonstein										
B. 39. 2.			Beton Betonstein										

A határvonal térképe. Méretarány 1:2880
Grenzkarte im Massverhältnis 1: 2880

A határtérkép száma:
Zu Grenzkartenblatt Nr.

A határjelek Grenzzeichen							A határvonal Grenzverlauf			A határjelék összrendezői méterben Koordinaten der Grenzzeichen in Metern			A kiegészítő méresi vázlatszáma	Megjegyzés	
száma Nummer		jellege	anyaga	elhelyezése	vízszintes távolsága méterben	Törési szög a határjeléken	leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:	Horizontalwinkel am Grenzzeichen	Grenzbeschreibung bis zum nächsten Grenzzeichen	+	Y	+	X	Zusätzl. Feldskizze Nr.	Anmerkung
főkő	közön-séges kő	közbe- iktatott kő	Haupt- stein	Gewöhnl. Stein	Zusätzl. Stein	Horizontal- Entfernung zwischen den Grenz- zeichnen in Metern	• ° "	• ° "	• ° "	•	Y	•	X		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13			
B. 40. 9.				Beton Betonstein											
B. 40. 10.															
B. 40. 14.				Beton Betonstein											
B. 41. 1. Ö.															
B. 41. 1. M.				Beton Betonstein											
B. 41. 2.															
B. 41. 4.				Beton Betonstein											

A határvonal térképe. Méretarány 1:2880
Grenzkarte im Massverhältnis 1: 2880

A határtérkép száma:
Zu Grenzkartenblatt Nr.

A határjelek Grenzzeichen							A határvonal Grenzverlauf			A határjelök összrendezői méterben Koordinaten der Grenzzeichen in Metern				A kiegészítő mérési vázlatszáma	Megjegyzés
száma Nummer			jellege	anyaga	elhelyezése	vízszintes távolsága méterben	Törési szög a határjelökön	leírása a következő határjelök A határvonalat képezi:							
főkő Haupt- stein	közön-séges kö Gewöhnl. Stein	közbe-iiktattó kö Zusätzl. Stein	Gattung	Art	Lage im Gelände	Horizontale Entfernung zwischen den Grenzzeichen in Metern	Horizontalwinkel am Grenzzeichen	Grenzbeschreibung bis zum nächsten Grenzzeichen Die Grenze wird gebildet durch:	+	Y	+	X	Zusätzl. Feldskizze Nr.	Anmerkung	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13			
B. 41. 5.							174	27	30					Eredeti hiba. (Lásd a II. vegyes technikai csoport 1967. október 4-én készült jegyzőkönyvét.) Ursprünglicher Fehler. (Siehe Protokoll der gem. techn. Gruppe II vom 4. Oktober 1967)	

A határvonal térképe. Méretarány 1:2880
Grenzkarte im Massverhältnis 1:2880

A határtérkép száma:
Zu Grenzkartenblatt Nr.

KÉSZÍTETTE A II. SZÁMÚ VEGYES TECHNIKAI CSOPORT 1967 ÉVBEN.

VERFAST VON DER GEMISCHTEN TECHNISCHEN GRUPPE II IM JAHRE 1967.

László Ormándi okleveles mérnök

MAGYAR OKLEVELES MÉRNÖK

DER UNGARISCHE DIPLOM-INGENIEUR

Fritz Paul Kastell, Jr. ORAM

OSZTRÁK OKLEVELES MÉRNÖK

DER ÖSTERREICHISCHE DIPLOM-INGENIEUR

EZT A „KIEGÉSZÍTÉS ÉS MÓDOSÍTÁS”-T AMELY A „HATÁRLEÍRÁS 1922” RÉSZÉT KÉPEZI, A KÖZÖS ÁLLAMHATÁR FELMÉRÉSÉRE ÉS MEGJELÖLÉSÉRE ALAKULT MAGYAR-OSZTRÁK VEGYESBIZOTTSÁG A ...*6*... ÜLÉSEN JÓVÁHAGYTA.

DIESE „ERGÄNZUNG UND BERICHTIGUNG” WURDE VON DER GEMISCHTEN ÖSTERREICHISCH-UNGARISCHEN KOMMISSION ZUR VERMESSUNG UND VERMARKUNG DER GEMEINSAMEN STAATSGRENZE AUF IHRER*6*.... TAGUNG GENEHMIGT UND BILDET EINEN BESTANDTEIL DER „GRENZBESCHREIBUNG 1922”.

Wien

196... 8. November 27.-N

Wien

AM 27. November 1968

Pálfi Ferenc
VEGYESBIZOTTSÁG MAGYAR TAGOZATÁNAK ELNÖKE
DER VORSITZENDE DER UNGARISCHEN DELEGATION

BEI DER GEMISCHTEN KOMMISSION



Dipl. Ing. Stephan Haas
VEGYESBIZOTTSÁG OSZTRÁK TAGOZATÁNAK ELNÖKE
DER VORSITZENDE DER ÖSTERREICHISCHEN DELEGATION
BEI DER GEMISCHTEN KOMMISSION